Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | My zaś odpłynęliśmy po dniach Przaśników z Filippi i przyszliśmy do nich do Troady aż do dni pięciu gdzie przebywaliśmy dni siedem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My zaś odpłynęliśmy z Filippi\* po Dniach Przaśników\*\* \*\*\* i w pięć dni przybyliśmy do nich do Troady,\*\*\*\* gdzie spędziliśmy siedem dni.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | My zaś odpłynęliśmy po dniach Przaśników z Filippi i przyszliśmy do nich do Troady w ciągu dni pięciu, gdzie przebywaliśmy\* dni siedem. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | My zaś odpłynęliśmy po dniach Przaśników z Filippi i przyszliśmy do nich do Troady aż do dni pięciu gdzie przebywaliśmy dni siedem |

1. 1) <x>510 16:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dni te następowały po święcie Paschy; zaznaczały początek żniw. Obchodzono je przez 7 dni, od 15 dnia miesiąca Nisan (marzec/kwiecień). Łączono je z Paschą (<x>20 12:1-20</x>; <x>330 45:21-24</x>; <x>470 26:17</x>; <x>490 22:1</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 23:15</x>; <x>510 12:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 16:8</x>; <x>540 2:12</x>; <x>620 4:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Był wówczas 56 l. 57 r. po Chr. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) W oryginale oznacza czynność dokonaną. [↑](#footnote-ref-7)